31993D0623

ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 20. října 1993,

kterým se stanoví identifikační doklad (průvodní list) doprovázející evidované koňovité

(93/623/EHS)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství,

s ohledem na směrnici Rady 90/427/EHS ze dne 26. června 1990 o zootechnických a genealogických předpisech pro obchod s koňovitými uvnitř Společenství [1], a zejména na čl. 8 odst. 1 bod 1) uvedené směrnice,

vzhledem k tomu, že identifikační doklad evidovaných koňovitých musí umožnit zjištění původu zvířat a musí obsahovat všechny informace, které se týkají rodokmenu koňovitých;

vzhledem k tomu, že Rada dne 26. června 1990 přijala směrnici 90/426/EHS o veterinárních předpisech pro přesun koňovitých a jejich dovoz ze třetích zemí [2], naposledy pozměněnou směrnicí 92/36/EHS [3]; že v souladu s výše uvedenou směrnicí byla stanovena samostatná veterinární osvědčení pro dovozy evidovaných koní; že tato osvědčení se odvolávají na identifikační doklad (průvodní list);

vzhledem k tomu, že identifikační doklad musí být v souladu se směrnicí 90/426/EHS vydán chovatelským orgánem nebo nějakým jiným příslušným orgánem země původu koňovitého, spravujícím rodokmenovou knihu nebo plemennou evidenci koňovitého, nebo nějakým mezinárodním sdružením nebo mezinárodní organizací, které jsou odpovědné za dostihové a závodní koně; že identifikační doklad musí obsahovat některé zdravotní informace umožňující zaručit nákazový status koňovitého;

vzhledem k tomu, že k zaručování identifikace evidovaných koňovitých a k získávání všech nezbytných zdravotních informací, zvláště s ohledem na očkování a laboratorní vyšetření, je vhodné stanovit identifikační doklad;

vzhledem k tomu, že opatření uvedená v tomto rozhodnutí jsou v souladu s názorem Stálého zootechnického výboru,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Identifikační doklad evidovaných koňovitých musí být v souladu s ustanoveními uvedenými v příloze.

Článek 2

Identifikační doklad:

— může doprovázet evidované koňovité narozené před 1. lednem 1998,

— musí doprovázet evidované koňovité narozené po 31. prosinci 1997.

Článek 3

Toto rozhodnutí je určeno členským státům.

V Bruselu dne 20. října 1993.

Za Komisi

René STEICHEN

člen Komise

[1] Úř. věst. L 224, 18.8.1990, s. 55.
[2] Úř. věst. L 224, 18.8.1990, s. 42.
[3] Úř. věst. L 157, 10.6.1992, s. 28.

PŘÍLOHA

IDENTIFIKAČNÍ DOKLAD EVIDOVANÝCH KOŇOVITÝCH

PRŮVODNÍ LIST

Obecné údaje – poučení

I. Průvodní list musí obsahovat všechna poučení nezbytná k jeho používání, jakož i údaj o příslušném orgánu, který tento průvodní list vydal.

II. Obsah průvodního listu

A. Průvodní list musí obsahovat tyto informace:

1. Kapitola první:

Majitel koňovitého

Musí být uvedeno jméno majitele nebo jeho zástupce.

2. Kapitola II a III:

Identifikace koňovitého

Koňovitý musí být identifikován příslušným orgánem.

3. Kapitola IV:

Záznam o kontrole totožnosti

Totožnost koňovitého musí být předmětem ověření, zaznamenaného příslušným orgánem vždy, když to vyžadují právní a správní předpisy.

4. Kapitola V a VI:

Záznam o očkování

V kapitole V (pouze influenza koní) a v kapitole VI (všechna ostatní očkování) musí být zapsána všechna očkování.

5. Kapitola VII:

Zdravotní vyšetření provedená laboratořemi

Musí být zapsány výsledky všech vyšetření provedených k odhalení přenosné choroby.

B. Průvodní list může obsahovat následující informace:

Kapitola VIII:

Základní zdravotní požadavky

Kapitola VIII je doklad, ve kterém jsou uvedeny základní zdravotní požadavky.

Stanoví seznam chorob, které se musí brát v úvahu při zařazování do veterinárního osvědčení.

KAPITOLA I

Détails de droit de propriété

1. Pour les compétitions, la nationalité du cheval est celle de son propriétaire.
2. En cas de changement de propriétaire, le passeport doit être immédiatement déposé auprès de l'organisation, l'association ou le service officiel l'ayant délivré avec le nom et l'adresse du nouveau propriétaire afin de le lui transmettre après ré enregistrement.
3. S'il y a plus d'un propriétaire ou si le cheval appartient à une société, le nom de la personne responsable pour le cheval doit être inscrit dans le passeport ainsi que sa nationalité. Si les propriétaires sont de nationalités différentes, ils doivent préciser la nationalité du cheval.
4. Lorsque la Fédération équestre internationale approuve la location d'un cheval par une Fédération équestre nationale, les détails de ces transactions doivent être enregistrés par la Fédération équestre nationale intéressée.

Details of ownership

1. For competitive purposes, the nationality of the horse is that of its owner.
2. On change of ownership the passport must immediately be lodged with the issuing organization, association or official agency, giving the name and address of the new owner, for re-registration and forwarding to the new owner.
3. If there is more than one owner or the horse is owned by a company, then the name of the individual responsible for the horse must be entered in the passport together with his nationality. If the owners are of different nationalities, they have to determine the nationality of the horse.
4. When the Fédération équestre internationale approves the leasing of a horse by a national equestrian federation, the details of these transactions must be recorder by the national equestrian federation concerned.

Údaje o právu vlastnictví

1. Pro soutěže je přináležitost koně ke státu totožná se státní příslušností majitele koně.
2. Při změně majitele musí být průvodní list co nejdříve deponován u organizace, sdružení nebo úřední služby, která tento průvodní list vydala, s uvedením jména a adresy nového majitele za účelem předání tohoto průvodního listu po jeho opětovné evidenci novému majiteli.
3. Pokud je více než jeden majitel nebo pokud kůň patří nějaké společnosti, musí být v průvodním listu uvedeno jméno a státní příslušnost osoby odpovědné za koně. Pokud jsou majitelé různých státních příslušností, musí tito majitelé stanovit přináležitost koně ke státu.
4. Jestliže Mezinárodní jezdecká federace schválí pronájem koně Státní jezdeckou federací, musí být podrobnosti této transakce zapsány zúčastněnou Státní jezdeckou federací.

Date d'enregistrement par l'organisation, l'association, ou le service officiel Date of registration, by the organization, association, or official agency Datum evidence organizací, sdružením nebo úřední službou	Nom du propriétaire Name of owner Jméno majitele	Adresse du propriétaire Address of owner Adresa majitele	Nationalite du propriétaire Nationality of owner Státní příslušnost majitele	Signature du propriétaire Signature of owner Podpis majitele	Cachet de l'organisation, association ou service officiel et signature Organization, association, or official agency stamp and signature Razítko organizace, služební nebo úřední služby a podpis

KAPITOLA II

(1) N° d'identification:
Identification No:
Identifikační číslo:

(2) Nom:
Name:
Jméno:

(3) Sexe:
Sex:
Pohlaví:

(4) Robe:
Colour:
Barva:

(5) Race:
Breed:
Plemeno:

(6) Par:
By:
po:

(7a) Et:
And:
a:

(7b) par:
by:
po:

(8) Date de naissance:
Date of foaling:
Datum narození:

(11) Certificat d'origine validé le:
Par:
Origin certificate validated:
On:
Osvědčení o původu potvrzeno dne:

(9) Lieu d'élevage:
Place where bred:
Místo chovu:

— Nom de l'autorité compétente:
Name of the competent authority:
Název příslušného orgánu:

— Adresse:
Address:
Adresa:

— N° de téléphone:
Telephone number:
Telefon:

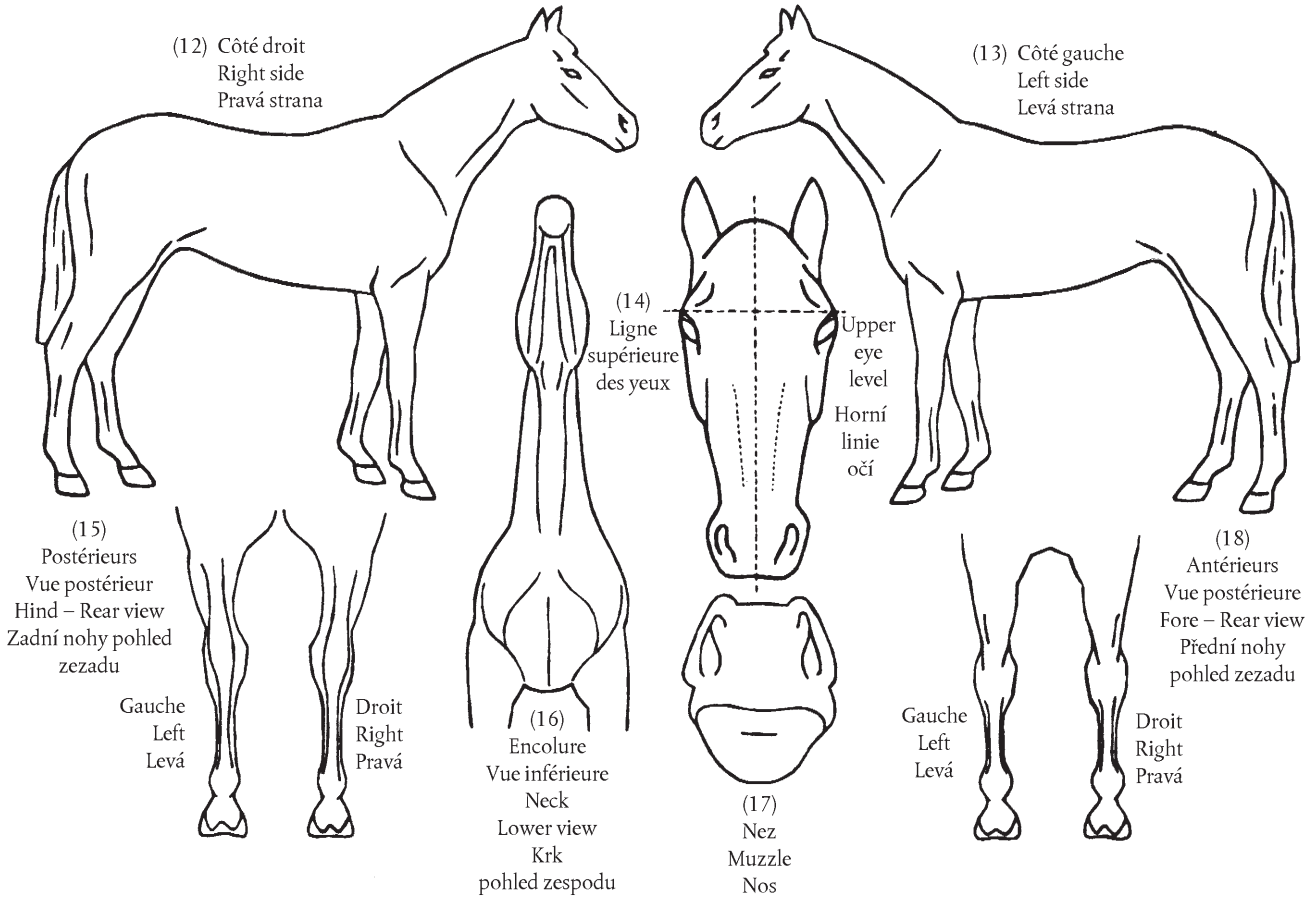
— N° de télécopie:
Fax number:
Fax:

(10) Naisseur(s):
Breeder(s):
Chovatel(é):

— Signature:
(nom en lettres capitales et qualité du signataire)
Signature:
(Name in capital letters and capacity of signatory)
Podpis:
(Velkými písmeny jméno a funkce podepsaného)

— Cachet
Stamp
Razítko

KAPITOLA III



(2) Nom – Name – Jméno:

(5) Race – Breed – Plemeno:

(3) Sexe – Sex – Pohlaví:

(4) Robe – Colour – Barva:

---

(19) Signalement relevé sous la mère par:
Description taken with dam by:
Popis pod matkou zaznamenán kým:

Tête:
Head:
Hlava:

Ant. G:
Foreleg L:
Přední noha L:

Ant. D:
Foreleg R:
Přední noha P:

Post G:
Hindleg L:
Zadní noha L:

Post D:
Hindleg R:
Zadní noha P:

Corps:
Body:
Tělo:

Marques:
Markings:
Znaky:

Le:
On:
Dne:

(20) Circonscription:
District:
Správní jednotka:

(21) Signature et cachet du vétérinaire agréé
(ou de l'autorité compétente)
Signature and stamp of qualified veterinary surgeon
(or competent authority)
Podpis a razítko schváleného veterinárního lékaře
(nebo příslušného orgánu)

(en lettres capitales)
(in capital letters)
(velkými písmeny jméno podepsaného)

KAPITOLA IV

Contrôles d'identité du cheval décrit dans ce passeport

L'identité du cheval doit être contrôlée chaque fois que les lois et règlements l'exigent: signer cette page signifie que le signalement du cheval présenté est conforme à celui de la page du signalement.

Identification of the horse described in this passport

The identity of the horse must be checked each time this is required by rules and regulations and certified that it conforms with the description given on the diagram page of its passport.

Kontrola totožnosti koně popsaného v průvodním listu

Totožnost koně musí být kontrolována vždy, kdy to právní a správní předpisy vyžadují. Podpisem této se potvrzuje, že popis předvedeného koně je v souladu s popisem uvedeným na příslušné straně.

Date Date Datum	Ville et pays Town and country Město a země	Motif du contrôle (concours, certificat sanitaire, etc.) Purpose of control (event, health, certificate, etc.) Důvod kontroly (soutěž, veterinární osvědčení apod.)	Signature, nom en capitales et qualité de la personne ayant vérifié l'identité Signature, name (printed) and status of official verifying the identification Podpis a velkým tiskacím písmem jméno a funkce osoby prověřující totožnost

KAPTIOLA V

Grippe équine seulement

Enregistrement des vaccinations

Toute vaccination subie par le cheval doit être portée dans le cadre ci-dessous de façon lisible et précise avec le nom et la signature du vétérinaire.

Equine influenza only

Vaccination record

Details of every vaccination which the horse undergoes must be entered clearly and in detail, and certified with the name and signature of veterinarian.

Pouze influenza koní

Záznam o očkování

Každé očkování koně musí být čitelně a přesně zapsáno v níže uvedené tabulce s uvedením jména veterinárního lékaře a s jeho podpisem.

Date Date Datum	Lieu Place Místo	Pays Country Země	Vaccin/Vaccine/Očkovací látka		Nom en capitales et signature du vétérinaire Name (printed) signature of veterinarian Velkým tiskacím písmem jméno veterinárního lékaře a jeho podpis
			Nom Name Název	Numéro du lot Batch number Číslo šarže	

KAPITOLA VI

Maladies autres que la grippe equine

Enregistrement des vaccinations

Toute vaccination subie par le cheval doit être portée dans le cadre ci-dessous de façon lisible et précise avec le nom et la signature du vétérinaire.

Disease other than equine influenza

Vaccination record

Details of every vaccination which the horse undergoes must be entered clearly and in detail, and certified with the name and signature of veterinarian.

Jiné choroby než influenza koní

Záznam o očkování

Každé očkování koně musí být čitelně a přesně zapsáno v níže uvedené tabulce s uvedením jména veterinárního lékaře a s jeho podpisem.

Date Date Datum	Lieu Place Místo	Pays Country Země	Vaccin/Vaccine/Očkovácí látka			Nom en capitales et signature du vétérinaire Name (printed) signature of veterinarian Velkým tiskacím písmenem jméno veterinárního lékaře a jeho podpis
			Nom Name Název	Numéro du lot Batch number Číslo šarže	Maladie(s) Disease(s) Choroba(y)	

KAPITOLA VII

Contrôles sanitaires effectués par des laboratoires

Le résultat de tout contrôle effectué par un vétérinaire pour une maladie transmissible ou par un laboratoire agréé par le service vétérinaire gouvernemental du pays doit être noté clairement et en détails par le vétérinaire qui représente l'autorité demandant le contrôle.

Laboratory health test

The result of every test carried out for a transmissible disease by a veterinarian or a laboratory authorized by the government veterinary service of the country must be entered clearly and in detail by the veterinarian acting on behalf of the authority requesting the test.

Zdravotní vyšetření provedená laboratořemi

Výsledky všech vyšetření provedených na přenosnou chorobu veterinárním lékařem nebo laboratoří schválenou státním veterinárním útvarem země musí být jasně a podrobně zapsány veterinárním lékařem, který zastupuje orgán požadující vyšetření.

Date Date Datum	Maladies transmissibles concernées Transmissible disease tested for Zjišťované přenosné choroby	Nature de l'examen Type of test Druh vyšetření	Résultat de l'examen Result of test Výsledek vyšetření	Laboratoire official d'analyse du prélèvement Official laboratory to which sample is sent Úřední laboratoř, která vyšetřovala vzorek	Nom en capitales et signature du vétérinaire Name (printed) and signature of veterinarian Velkým tiskacím písmem jméno veterinárního lékaře a jeho podpis

KAPITOLA VIII

Exigences sanitaires de base

Les exigences ne sont pas valables pour l'introduction dans la Communauté

Basic health requirements

These requirements are not valid to enter the Community

Základní zdravotní požadavky

Tyto požadavky neplatí pro vstup do Společenství

Je soussigné (1) certifie quel'équidé décrit dans le passeport n° ..... délivré par .....
..... satisfait aux conditions suivantes:

I, the undersigned (1), hereby certify that the equid described in passport No ..... issued by .....
..... satisfies the following conditions:

Já, níže podepsaný (1) ....., potvrzuji, že koňovitý popsaný v průvodním listu č. .....
vydaném (kým) ..... vyhovuje následujícím podmínkám:

a) il a été examiné ce jour, ne présente aucun signe clinique de maladie et est apte au transport;
it has been examined this day, presents no clinical sign of disease and is fit for transport;
byl dnes vyšetřen, nevykazuje žádný klinický příznak choroby a je schopen přepravy;

b) il n'est pas destiné à l'abattage dans le cadre d'un programme nationald'éradication d'une maladie transmissible;
it is not intended for slaughter under a national eradication programme for a transmissible disease;
není určen k poražení v rámci národního programu eradikace přenosné choroby;

c) il ne provient pas d'une exploitation faisant l'objet de mesures de restriction pour des motifs de police sanitaire et n'a pas été en contact avec des équidés d'une telle exploitation;
it does not come from a holding subject to restrictions for animal health reasons and has not been in contact with equidae on such a holding;
nepochází z hospodářství, které je předmětem omezujících opatření z veterinárních důvodů, a nebyl ve styku s koňovitými z takového hospodářství;

d) à ma connaissance, il n'a pas été en contact avec des équidés atteints d'une maladie transmissible au cours des 15 jours précédant l'embarquement.
to the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae affected by a transmissible disease during the 15 days prior to loading.
nebyl, pokud je mi známo, v průběhu patnácti dní před nakládkou v kontaktu s koňovitými postiženými přenosnou chorobou.

LA PRÉSENTE CERTIFICATION EST VALABLE 10 JOURS À COMPTER DE LA DATE DE SA SIGNATURE PAR LE VÉTÉRINAIRE OFFICIEL.
THIS CERTIFICATION IS VALID FOR 10 DAYS FROM THE DATE OF SIGNATURE BY THE OFFICIAL VETERINARIAN.
TOTO OSVĚDČENÍ PLATÍ 10 DNÍ POČÍNAJE DATEM PODPISU ÚŘEDNÍM VETERINÁRNÍM LÉKAŘEM.

Date Date Datum	Lieu Place Místo	Pour des raisons épidémiologiques particulières, un certificat sanitaire séparé accompagne le présent passeport For particular epidemiological reasons, a separate health certificate accompanies this passport K tomuto průvodnímu listu je ze zvláštních epizootologických důvodů přiloženo samostatné veterinární osvědčení	Nom en capitales et signature du vétérinaire officiel Name in block letters and signature of official veterinarian Velkým tiskacím písmem jméno úředního veterinárního lékaře a jeho podpis
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Ano/ne (nevhodné škrtněte)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Ano/ne (nevhodné škrtněte)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Ano/ne (nevhodné škrtněte)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Ano/ne (nevhodné škrtněte)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Ano/ne (nevhodné škrtněte)	
		Oui/non (barrer la mention inutile) Yes/no (delete as appropriate) Ano/ne (nevhodné škrtněte)	

(1) Ce document doit être signé dans les 48 heures précédant le déplacement international del'équidé.
(1) This document must be signed within 48 hours prior to international transport of the equid.
(1) Tento doklad musí být podepsán v průběhu 48 hodin předcházejících mezinárodní přepravě koňovitého.

Maladies dont l'inclusion dans le certificat zoo sanitaire joint au passeport doit être envisagée
Diseases for which an endorsement must be made on the health certificate attached to the passport
Choroby, jejich zaųazenķ do veterinįrnķho osvģdčenķ pųiloeného k prłvodnķmu listu se musí brát v úvahu

1. Peste équine — African horse sickness — mor koní
2. Stomatite vésiculeuse — vesicular stomatitis — vezikulární stomatitida
3. Dourine — Dourine — hųebčķ nįkaza
4. Morve — glanders — vozhųivka
5. Encéphalomyélites équines (tous types) — equine encephalomyelitis (all types) — encefalomyelitida koní (všechny typy)
6. Anémie infectieuse — infectious anaemia — nakalivá chudokrevnost koní
7. Rage — rabies — vzteklina
8. Fièvre charbonneuse — anthrax — sněť slezinná